

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**4921**

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
1993-11-01

---

---

**Knitting — Basic concepts — Vocabulary**

**Tricotage — Notions de base — Vocabulaire**

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 4921:1993

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f980632c-aa06-4fbe-b8e6-10b94c69dcb/4921-1993>



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 4921:1993 (E/F)

## Contents

	Page
<b>Section 1: General</b> .....	1
1.1 Scope.....	1
1.2 Definitions.....	1
1.3 Languages other than official languages.....	1
<b>Section 2: References</b> .....	1
2.1 Normative references.....	1
2.2 Abbreviations and labels.....	2
2.2.1 Language symbols.....	2
2.2.2 Country symbols.....	2
2.2.3 Evaluation of synonyms.....	2
2.2.4 Illustrations.....	2
<b>Section 3: Basic concepts</b> .....	3
3.1 Knitted loops and related concepts.....	3
3.2 Stitches and related concepts.....	7
3.3 Courses and related concepts.....	15
<b>Alphabetical indexes</b> .....	
English.....	21
French.....	23
<b>Annexes</b>	
A List of equivalent German terms.....	25
B List of equivalent Italian terms.....	26
C Bibliography.....	27

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Sommaire

	Page
<b>Section 1: Généralités</b> .....	1
1.1 Domaine d'application .....	1
1.2 Définitions .....	1
1.3 Langues autres que les langues officielles.....	1
<b>Section 2: Références</b> .....	1
2.1 Références normatives.....	1
2.2 Abréviations et niveaux de langue.....	2
2.2.1 Symboles de langue.....	2
2.2.2 Symboles de pays .....	2
2.2.3 Symboles employés pour évaluer les synonymes.....	2
2.2.4 Illustrations.....	2
<b>Section 3: Notions de base</b> .....	3
3.1 Boucles de maille et notions s'y rapportant.....	3
3.2 Mailles et notions s'y rapportant.....	7
3.3 Rangées de mailles et notions s'y rapportant.....	15
<b>Index alphabétiques</b>	
Anglais.....	21
Français .....	23
<b>Annexes</b>	
<b>A</b> Termes allemands équivalents.....	25
<b>B</b> Termes italiens équivalents.....	26
<b>C</b> Bibliographie .....	27

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 4921 was prepared by Technical Committee ISO/TC 38, *Textiles*, Sub-Committee SC 20, *Fabric descriptions*.

Annexes A and B form an integral part of this International Standard. Annex C is for information only.

ISO 4921:1993

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f980632c-aa06-4fbc-b8e6-10b94c69dcb5/4921-1993>

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 4921 a été élaborée par le Comité technique ISO/TC 38, *Textiles*, sous-comité SC 20, *Descriptions des étoffes*.

Les annexes A et B font partie intégrante de la présente Norme internationale. L'annexe C est donnée uniquement à titre d'information.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1980632c-aa06-41be-b8e6-10b94c69dcb5/4921-1993>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

This page intentionally left blank

ISO 4921:1993

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f980632c-aa06-4fbe-b8e6-10b94c69dc/4921-1993>

# Knitting — Basic concepts — Vocabulary

# Tricotage — Notions de base — Vocabulaire

## Section 1: General

### 1.1 Scope

This International Standard defines terms for basic knitting concepts.

### 1.2 Definitions

The definitions of this International Standard are complete in themselves; illustrations are used to clarify the content of a definition, but no standardization of any notational system is attempted.

### 1.3 Languages other than official languages

In addition to terms and definitions used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms and definitions in the German language (annex A) and the Italian language (annex B); these are published under the responsibility of the member bodies for Germany (DIN) and Italy (UNI). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

## Section 2: References

### 2.1 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

## Section 1: Généralités

### 1.1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les notions de base des contextures à mailles.

### 1.2 Définitions

Les définitions de la présente Norme internationale sont complètes en elles-mêmes; les illustrations sont utilisées pour clarifier le contenu d'une définition, mais aucune tentative n'est faite pour la normalisation de la représentation graphique du liage des fils.

### 1.3 Langues autres que les langues officielles

En complément des termes et définitions utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes et définitions équivalents en allemand (annexe A) et en italien (annexe B); ces termes et définitions sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne (DIN) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

## Section 2: Références

### 2.1 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 639:1988, *Code for the representation of names of languages.*

ISO 704:1987, *Principles and methods of terminology.*

ISO/R 860:1968, *International unification of concepts and terms.*

ISO/R 919:1969, *Guide for the preparation of classified vocabularies (example of method).*

ISO 1087:1990, *Terminology — Vocabulary.*

ISO/R 1149:1969, *Layout of multilingual classified vocabularies.*

ISO 1951:1973, *Lexicographical symbols particularly for use in classified defining vocabularies.*

ISO 3166:1988, *Codes for the representation of names of countries.*

## 2.2 Abbreviations and labels

### 2.2.1 Language symbols

The language symbols recommended in ISO 639 have been used to indicate the language to which the term belongs, i.e. en (English); fr (French).

### 2.2.2 Country symbols

When the term is not common to all countries indicated by the language symbol, a country symbol (put between oblique lines) has been added which is identical to the three-letter code of ISO 3166, e.g. /USA/, /BEL/, /CHE/.

### 2.2.3 Evaluation of synonyms

In accordance with ISO 1951, the following method has been used to indicate the value of synonyms:

Symbol or typeface	Meaning
<b>bold-faced</b>	preferred term
light-faced	permitted term
degree sign (°)	bad expression
sign of inequality (≠)	term having a different meaning
Latin cross (†)	obsolete term
asterisk (*)	proposed term

### 2.2.4 Illustrations

All illustrations designated (I) refer to weft-knitted fabrics and those designated (II) refer to warp-knitted fabrics.

ISO 639:1988, *Code pour la représentation des noms de langue.*

ISO 704:1987, *Principes et méthodes de la terminologie.*

ISO/R 860:1968, *Unification internationale des notions et des termes.*

ISO/R 919:1969, *Guide pour l'élaboration des vocabulaires systématiques (exemple de méthode).*

ISO 1087:1990, *Terminologie — Vocabulaire.*

ISO/R 1149:1969, *Présentation des vocabulaires systématiques multilingues.*

ISO 1951:1973, *Symboles lexicographiques particulièrement pour l'emploi dans les vocabulaires systématiques à définitions.*

ISO 3166:1988, *Codes pour la représentation des noms de pays.*

## 2.2 Abréviations et niveaux de langue

### 2.2.1 Symboles de langue

Des symboles de langue, recommandés par l'ISO 639, ont été utilisés pour désigner la langue à laquelle appartient le terme technique, à savoir: en (anglais); fr (français).

### 2.2.2 Symboles de pays

Lorsque le terme technique n'est pas courant dans tous les pays indiqués par le symbole de langue, un symbole de pays (placé entre barres obliques) a été ajouté conformément au code alpha 3 de l'ISO 3166, par exemple /USA/, /BEL/, /CHE/.

### 2.2.3 Symboles employés pour évaluer les synonymes

Pour l'évaluation des synonymes, les symboles suivants, recommandés par l'ISO 1951 ont été utilisés:

Symboles et caractères employés	Signification
<b>caractères gras</b>	terme préféré
caractères normaux	terme permis
signe de degré (°)	mauvais terme
signe d'inégalité (≠)	«ne pas confondre avec»
croix latine (†)	terme hors d'usage
astérisque (*)	terme proposé

### 2.2.4 Illustrations

Les illustrations marquées (I) se réfèrent au tricotage à mailles cueillies et celles marquées (II) se réfèrent au tricotage à mailles jetées.

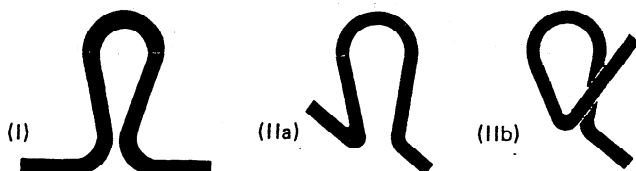


**SECTION 3: BASIC CONCEPTS / NOTIONS DE BASE**

**3.1 KNITTED LOOPS AND RELATED CONCEPTS / BOUCLES DE MAILLE ET NOTIONS S'Y RAPPORTANT**

**3.1.1**

- en** **kink of yarn:** A length of yarn that has been bent into a shape appropriate for its transformation into a weft-knitted (I) or warp-knitted (IIa, IIb) loop
- fr** **boucle de fil:** Longueur de fil ayant été courbée de manière à obtenir la configuration appropriée pour sa transformation en une boucle de maille cueillie (I) ou jetée (IIa, IIb)



**3.1.2**

- en** **knitted loop;** °loop: A kink of yarn that is intermeshed at its base
- fr** **boucle de maille;** boucle tricotée; maille en formation; ancienne maille: Boucle de fil entrelacée à sa base cf. 3.2.1



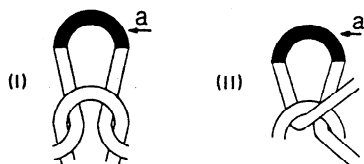
**3.1.3**

- en** **loop length:** The length of yarn knitted into one loop during the knitting process  
≠ stitch length (3.2.2)
- fr** **longueur de boucle tricotée;** longueur de fil absorbée par boucle de maille: Portion de fil formée en une boucle de maille pendant le tricotage  
≠ longueur de maille (3.2.2)

Vide fig. 3.1.2

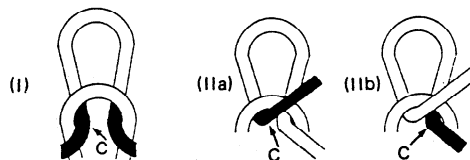
**3.1.4**

- en** **top arc:** The upper curved portion (a) of the knitted loop  
**NOTE:** The term 'top arc' applies also to a stitch (→ 3.2.1)
- fr** **tête (de maille):** Partie supérieure (a) incurvée de la maille  
**NOTA:** Le terme 'tête' s'applique aussi bien à une maille (→ 3.2.1) qu'à une boucle de maille (→ 3.1.2)



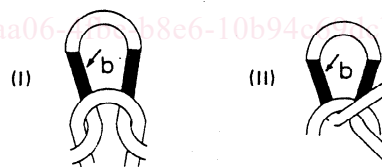
**3.1.5**

- en** **bottom half-arc:** The lower curved portion (c) that constitutes, in a weft-knitted loop, half of the connection to the adjacent loop in the same course, and in a warp-knitted loop, half of the connection to the adjacent loop in the preceding or in the following course, as relevant  
**NOTE:** The term 'bottom half-arc' applies also to a stitch (→ 3.2.1)
- fr** **ped (de maille):** Partie inférieure incurvée (c) correspondant dans une maille cueillie, à la moitié d'une boucle d'entre-mailles et, dans une maille jetée, à la moitié d'une jetée-sous de la rangée précédente ou suivante  
**NOTA:** Le terme 'ped' s'applique aussi bien à une maille (→ 3.2.1) qu'à une boucle de maille (→ 3.1.2)



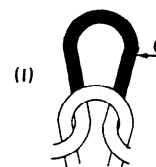
**3.1.6**

- en** **sides;** legs: The lateral parts (b) of the knitted loop that connect the top arc to the bottom half arcs  
**NOTE:** The term 'sides' applies also to a stitch (→ 3.2.1)
- fr** **ailles (de maille);** jambes (de maille): Parties latérales (b) de la maille réunissant la tête et les pieds de maille  
**NOTA:** Le terme 'jambes' s'applique aussi bien à une maille (→ 3.2.1) qu'à une boucle de maille (→ 3.1.2)



**3.1.7**

- en** **needle loop:** The unit (e) formed by the top arc and the two sides of the weft-knitted loop  
cf. overlap (3.1.25)
- fr** **boucle d'aiguille:** Unité (e) formée par la tête et les deux ailes de la (boucle de) maille cueillie  
cf. jetée-sur (3.1.25)



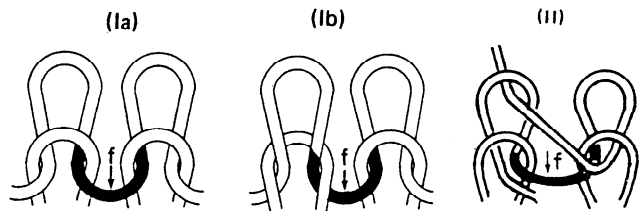
3.1.8

**en sinker loop:** The yarn portion (f) that connects two adjacent needle loops belonging in the same knitted course

**NOTE:** In warp knitting, sinker loops are formed only when double-needle overlaps are made (II)  
 ≠ underlap (3.1.26)

**fr boucle d'entre-maïlles; boucle d'abattage; †boucle de platine:** Portion de fil (f) joignant deux boucles d'aiguille adjacentes appartenant à la même rangée (Ia, Ib)

**NOTA:** En tricotage à mailles jetées, des boucles d'entre-maïlles sont formées seulement en cas de jetée sur deux aiguilles (II)  
 ≠ jetée-sous (3.1.26)  
 cf. 3.2.35



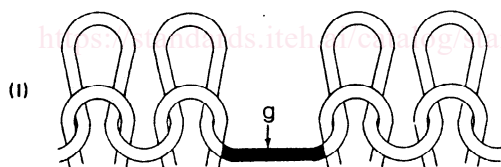
3.1.9

**en extended sinker loop:** A sinker loop (g) that is wider than the other sinker loops in the fabric

**NOTE:** An extended sinker loop is produced when one or more adjacent needles are inactive or have been removed from the needle bed or needle bar  
 ≠ drop stitch

**fr boucle d'entre-maïlles élargie:** Boucle d'abattage (g) plus large que les autres boucles d'abattage dans le tricot

**NOTA:** Une boucle d'entre-maïlles élargie résulte de l'inaction ou de l'enlèvement d'une ou de plusieurs aiguilles consécutives de la fonture ou de la barre à aiguilles  
 ≠ maille coulée



3.1.10

**en open loop:** A knitted loop in which the same thread (h) enters and leaves the loop at opposite sides without crossing over itself

**NOTE 1:** The same applies to an open stitch (→ 3.2.1)

**NOTE 2:** The term 'open lap' refers to the movement of the guide bar (→ 3.1.21) when an open loop is produced in a warp-knitted fabric

**fr maille ouverte:** Maille dans laquelle le même fil (h) entre dans la maille et sort de la maille, sans qu'il y ait croisement du fil sur lui-même

**NOTA 1:** Ce terme s'applique aussi bien à une maille (→ 3.2.1) qu'à une boucle de maille (→ 3.1.2)

**NOTA 2:** Le terme 'jetée ouverte' se réfère aux mouvements de translation de la barre à passettes (→ 3.1.21) qui correspondent à la formation d'une maille ouverte dans un tricot chaîne



3.1.11

**en closed loop:** A knitted loop at the base (k) of which the thread crosses over itself

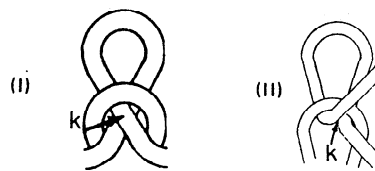
**NOTE 1:** The same applies to a closed stitch (→ 3.2.1)

**NOTE 2:** The term 'closed lap' refers to the movement of the guide bar (→ 3.1.21) when a closed loop is produced in a warp-knitted fabric

**fr maille fermée:** Maille dans laquelle le même fil se croise sur lui-même à la base (k) de la maille

**NOTA 1:** Ce terme s'applique aussi bien à une maille (→ 3.2.1) qu'à une boucle de maille (→ 3.1.2)

**NOTA 2:** Le terme 'jetée fermée' se réfère aux mouvements de translation de la barre à passettes (→ 3.1.21) qui correspondent à la formation d'une maille fermée dans un tricot chaîne



3.1.12

**en plush loop:** terry loop (weft-knitted fabric); pile loop: An elongated sinker loop (m) which protrudes from the technical reverse side of a plated weft-knitted fabric and which has been obtained by the difference in the lengths of two threads of the same sinker loop

**NOTE 1:** Elongated sinker loops formed by two different yarns may protrude from both the reverse and the face side of the fabric

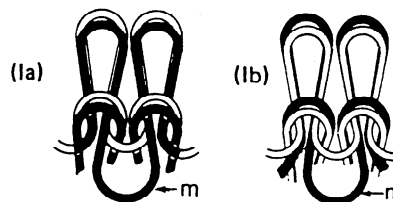
**NOTE 2:** Fig. Ia: plush loop made on sinker wheel machine  
 Fig. Ib: plush loop made on open top circular knitting machine

**fr bouclette; boucle de peluche /BEL/ (tricot à mailles cueillies):** Entre-maïlles allongé (m) qui fait saillie à la face d'envers d'un tricot à mailles cueillies vanisé et qui est obtenu par la différence de longueur entre les deux fils d'un même entre-maïlles

**NOTA 1:** Des entre-maïlles allongés formés par deux fils séparés peuvent faire saillie à la face d'envers et à la face d'endroit du tricot

**NOTA 2:** Fig. Ia: boucle de peluche faite sur métier à mailleuses  
 Fig. Ib: boucle de peluche faite sur machine monocylindre à grand diamètre

cf. 3.2.25



3.1.13

**en plush loop; terry loop (warp-knitted fabric):** An elongated underlap (m) or an elongated float (n) that protrudes from one side or from both sides of a warp-knitted fabric

**NOTE 1:** The fabric is knitted with at least two guide bars  
**NOTE 2:** The term 'plush lap' refers to the lapping movement of the guide bar which produces plush loops

**fr boucle de peluche (tricot à mailles jetées):** Jetée-sous (→ 3.1.26) allongée (m) ou flotté (→ 3.1.18) allongée (n) faisant saillie sur l'un ou sur les deux côtés d'un tricot à mailles jetées

**NOTA 1:** Cette texture est tricotée avec au moins deux barres à passettes

**NOTA 2:** Le terme 'jetée peluche' se réfère aux mouvements de translation de la barre à passettes qui produisent des boucles de peluche



3.1.16

**en fall-plate loop (warp-knitted fabric):** A kink of yarn (r) that is intermeshed at its top with the underlaps of the following course

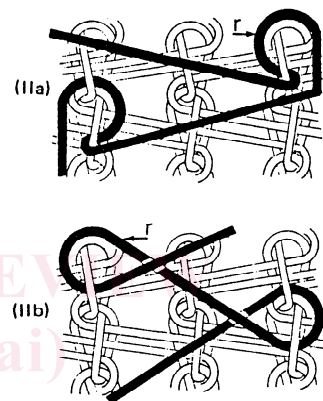
**NOTE 1:** The fall-plate loop can be open (IIa) or closed (IIb)

**NOTE 2:** The term 'fall-plate lap' refers to the combined movement of the guide bar and of the fall-plate (chopper bar /USA/) when a fall-plate loop is produced

**fr (boucle de) charge (tricot à mailles jetées); boucle lame de presse:** Boucle de fil (r) entrelacée par des points de liage supérieurs avec la jetée-sous de la rangée suivante

**NOTA 1:** La boucle lame de presse peut être ouverte (IIa) ou fermée (IIb)

**NOTA 2:** Le terme 'jetée-lame de presse' se réfère aux mouvements combinés de la barre à passettes et de la lame de presse lorsqu'une boucle de charge est produite



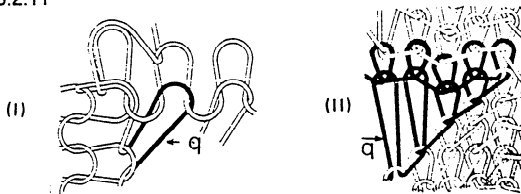
3.1.14

**en held loop:** A knitted loop (q) that is retained by the needle during the knitting of one or more courses without any yarn being fed to the needle

**NOTE:** The held loop alone, i.e. without being combined with a float (→ 3.2.11) or with a tuck loop (→ 3.2.12) is relatively rare; it can be found, for example, in the heel of a sock (I) or in a shell stitch fabric (II) made by means of a cut presser bar

**fr boucle de maille allongée:** Boucle de maille (q) retenue sur l'aiguille pendant le tricotage d'une ou de plusieurs rangées sans que du fil soit alimenté à cette aiguille

**NOTA:** La boucle allongée seule, c'est-à-dire sans être combinée avec un flotté (→ 3.2.11) ou avec une boucle de charge (→ 3.2.12) est relativement rare; elle se trouve dans le talon d'un article chaussant (I) ou dans un atlas exécuté avec presse taillée par exemple cf. 3.2.11



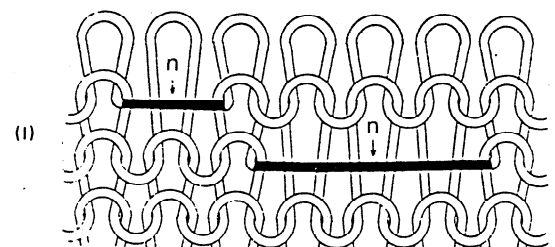
3.1.17

**en float (weft-knitted fabric); °float loop; °missed loop; miss/USA; °welt stitch:** A length of yarn (n) that has not been kinked by a needle and that connects two loops of the same course that are not in adjacent wales

**NOTE:** The float is only secured into the fabric structure at wale positions where knitted loops (or tuck loops) are formed

**fr flotté; fil flottant (tricot à mailles cueillies):** Longueur de fil (n) qui n'a pas été formée en boucle de fil par l'aiguille et qui réunit deux mailles de la même rangée, n'appartenant pas à deux colonnes adjacentes

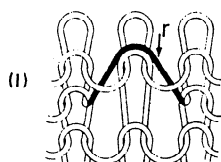
**NOTA:** Le flotté n'est retenu dans le tricot qu'aux endroits où des mailles (ou des boucles de charge) sont formées



3.1.15

**en tuck loop (weft-knitted fabric):** A kink of yarn (r) intermeshed at its top with the sinker loops of the following course

**fr (boucle de) charge (tricot à mailles cueillies):** Boucle de fil (r) entrelacée par des points de liage supérieurs avec les boucles d'entre-mailles de la rangée suivante



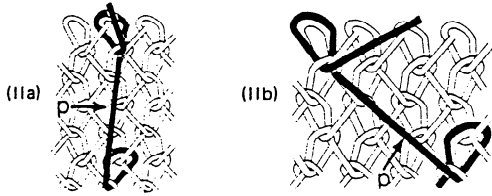
3.1.18

**en float (warp-knitted fabric):** A length of yarn (p) not received by a needle and connecting two overlaps of non-continuous courses that may be in the same (IIa) or in different wales (IIb)

**NOTE:** The float is secured into the fabric structure at wale positions where knitted loops are formed  
 ≠ underlap (3.1.26)

**fr flotté; fil flottant (tricot à mailles jetées):** Portion de fil (p) n'ayant pas été formée en boucle de fil par l'aiguille et réunissant deux jetées-sur de rangées non-continues qui sont dans la même colonne (IIa) ou dans des colonnes différentes (IIb)

**NOTA:** Le flotté n'est retenu dans le tricot qu'aux endroits où des mailles sont formées  
 ≠ jetée-sous (3.1.26)



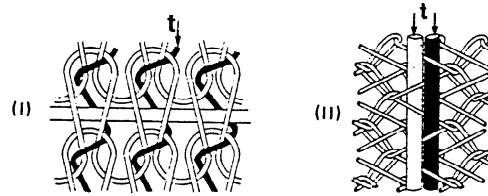
3.1.20

**en warp inlay thread:** A length of yarn (t) that is incorporated, in a substantially lengthwise direction, into a fabric over its entire length and is held in position by parts of the stitches of the fabric

**NOTE:** Warp inlay threads occur in warp-knitted fabrics (II) and, in exceptional cases, in weft-knitted fabrics and can be combined with weft inlay threads in the same fabric (I)

**fr fil tramé colonnes; trame verticale; fil chaîné:** Portion de fil (t) incorporée verticalement dans le sens de la longueur du tricot et retenue exclusivement par certaines parties des mailles

**NOTA:** Les trames verticales se rencontrent dans les tricots à mailles jetées (II) et, exceptionnellement, dans les tricots à mailles cueillies et peuvent, dans la même contexture, être combinées avec des fils tramés horizontalement (I)



3.1.19

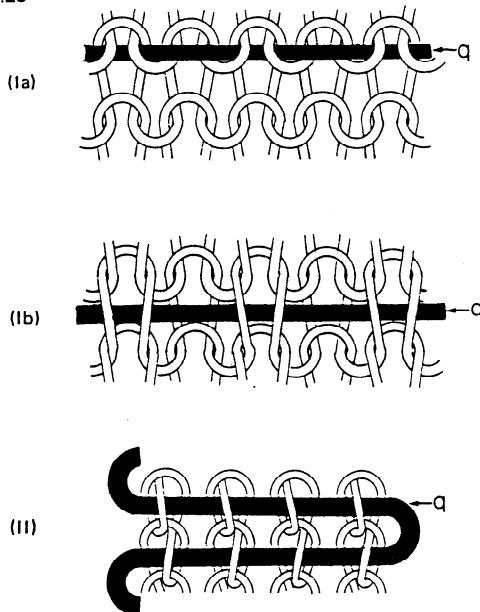
**en weft inlay thread:** A straight length of yarn (q) that is incorporated, in a substantially widthwise direction, into a fabric over its entire width and that is held in position by parts of the stitches of the fabric

**NOTE:** Weft inlay threads occur in jersey fabrics (Ia), in rib fabrics (Ib), and in warp-knitted fabrics (II)

**fr fil tramé rangeés; trame horizontale:** Portion de fil droite (q) incorporée horizontalement dans toute la largeur du tricot et retenue exclusivement par certaines parties des mailles

**NOTA:** Les trames horizontales se rencontrent dans les tricots jersey (Ia), dans les tricots à côtes (Ib) et dans les tricots à mailles jetées (II)

cf. 3.1.25



3.1.21

**en guide bar lap; lap<sup>2</sup>:** The compound movement of the guide bar for the purpose of so presenting the warp ends to the needles that loops can be formed

**NOTE:** The compound movement consists of swinging movements of the guide bar at right angles to the needle bar and of lateral movements parallel to the needle bar  
 ≠ lap<sup>1</sup> (→ 3.1.24)

**fr mouvement de jetée (de la barre à passettes):** Mouvement composé de la barre à passettes destiné à présenter les fils de chaîne aux aiguilles en vue de former des mailles

**NOTA:** Le mouvement composé consiste en un mouvement d'oscillation de la barre à passettes perpendiculaire à la barre à aiguilles et en un mouvement de translation parallèle à la barre à aiguilles  
 ≠ jetée (dans un tricot-chaîne) (→ 3.1.24)

3.1.22

**en lapping in opposition:** The lateral movement of guide bars made in opposite directions

**fr travail en jetées croisées:** Se dit du mouvement de translation des barres à passettes se produisant en sens opposés

3.1.23

**en lapping in unison:** The lateral movement of guide bars made in the same direction

**fr travail en jetées parallèles:** Se dit du mouvement de translation des barres à passettes se produisant dans le même sens